

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-né felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.

Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyitólétszám egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kerjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi szeptember 7-én.

36 szám.

Isten hozott!

Versecz, 1902. szeptember 6.

A mióta Versecz lakossága dicsérendő energiával megleremtette a számtalan hátráltató akadályok dacára is jelenlegi kiállítását, melyre méltán lehet büszke és a mely széles nagy Magyarország lakosságának figyelmét feljebb fordítja: — a mióta megnyitott ez a mi előttünk annyira becses és népünk életrevalóságát feltüntető kiállításunk, — sok fényes, lélekemelő és öröndetes ünnepegekben volt részünk.

Augusztus 15-ödike óta több mint 30000 ember látogatta meg kiállításunkat, gyönyörködött annak páratlan szépségeiben. Gyönyörködött tiszta és rendezett városunkban; — örömmel látta, hogy polgárságunk a sok és nehéz csapások után nemes kitartásával, szívósságával mind győzedelmeskedett a bajokon és mint lendült fel iparunk, és mezőgazdaságunk!

Tapasztalhatta, hogy polgárságunk legnagyobb része, ha nem beszél és érti is államnyelvünket, szíven és lélekben magyarnak tartja és vallja magát, ragaszkodik ez ezredéves magyar hazához.

Fényes napokra tekinthet vissza lakosságunk!

Eljött megnyitni kiállításunkat maga a kereskedelmi miniszter, hogy dokumentálja elismerését, lelkesítsen, biztson a további munkára, hogy erősítse into szavaival népünkben a magyar hazai iránti szeretetet: — eljöttek Délmagyarország tanítói, a magyarság és a mi drága kincsünk a magyar nyelv terjesztésének lelkes apostolai sok százan, hogy egyetelműleg megállapítsák lelkes munkájuknak folytatását: — eljöttek az ipar számottevő munkásai a délmagyarországi kereskedelmi és iparkamara kezdeményezésére; — eljöttek vidékünk lakosai naponként nagy számmal, hogy velünk együtt öröndezzenek, és most, a múlt heten valami ritkán tapasztalt öröndetes, lázas izgatottság vett erőt lakosságunkon, midőn készül a jövőjére nézve oly fontos borászati és borkereskedelmi kongresszusnak, — és a mi elötte még sokkal fontosabb, készül a ma-

gyar parlament nagynevű elnökének gróf Apponyi Albertnek fogadtatására.

Ennek a névnek valami csodálatos varázsa van itt Verseczen.

Az a pozitív hír, hogy a magyar állam férfainak egyik legnagyobbika ide jön közibénk, fölggyűjtötte, föltűzte ennek a mi lakosságunknak különben nem olyan könnyen lobbanó vérért és páratlan előkészületekre ragadta.

Kegyelmes Urunk!

Mi, kik polgárságunk érzületét hivatásunknál fogva legjobban ismerhetjük, midőn szívünk és lelkünk teljes melegevel üdvözöljük magyar lapunk hasábjain, biztosíthatjuk arról igaz, lelkiismeretes magyar szóval és magyar szíven, hogy ez a mi hazafias polgárságunk, melyet megtántorítani nem képesek azok, a kik a testvéri egyetértés és szeretet tiszta buzája közé konkolyt hinteni óhajtanak, kik el akarják vetni az ellenségeskedés magvát és alatomosan támadnak magyar államunk ellen; — ez a mi szíven és lelkében hazafias polgárságunk oly lelkesedéssel fogadja Önt, Kegyelmes Urunk, melynek párját talán sehohsem találja föl széles e hazában.

Verseczi időzése, itt elmondandó, a lelkeket megnyerő szavai erősségeink, talizmánjaink lesznek e város jövőjére nézve.

Polgárságunk szívébe vési azokat és azzal alappját veti meg egy boldogabb, egy még szebb jövődönök és Versecz fokozatos fölvirágzásának.

Midőn kérjük a mindeneket bölcsen elintéző isteni gondviselést, hogy ezen óhajításunkat kifogyhatlan kegyelmével teljesítse — örömmel és lelkesedéssel kiálljuk:

Isten hozta Kegyelmes Urunk!

Perjéssy Lajos.

Versecz lakossága számokban.

Statistikai tanulmány. P. L.

Most, midőn kiállításunk és az itt lefolyó különféle ünnepek alkalmából hazánk lakosságának figyelme Versecz felé fordul, időszerűnek és tanulságosnak tartjuk, hogy városunk népesedési viszonyairól a hivatalos népszámlálási adatok alapján közöljük az alábbi statisztikai tanulmányt.

Ezelőtt 30 esztendővel, tehát 1870-ben volt Versecznek 21095 lakosa; — 10 év alatt 1880-ig a lakosság 1252 lélekkel szaporodott, a midőn is 1860-ban 22347 lakosa lett Versecznek.

A nyolczvanas években jött a kétségbe ejtő veszedelem a phylloxera, mely tönkre tette szőlőinket, megfosztotta lakosságunkat legfőbb jövedelmi forrásától, beállott a gazdasági pangás; — azok, a kiket a föld és szőlőművelés munkája vonzott Verseczre, elvesztvén ekszisztenciájukat eltávoztak, a lakosság egy része kivándorolt, úgy hogy 10 év alatt 528 lélekkel fogyott a lakosság száma, 1890-ben 21829-re apadt (1880-ban volt 360; — 1890-ben 277 katona.)

Az utolsó népszámlálás adatai nagyon örvendetesek voltak városunkra nézve, a mennyiben a lakosság száma 3370-nel szaporodott, és lett 25199 (közük 429 katona). Nemek szerint 12590 férfi, 12609 nő, (10643 hazas, 12000 nőtlen és hajadon, 36 törvényesen elvált).

Rendkívül érdekes, hogy mily arányban szaporodott 30 év alatt Verseczen azoknak a száma, a kik magyaroknak vallottak magukat: 1870-ben 820-an voltak; — 1880-ban 1008; — 1890-ben 1159, és 1900-ban 2635, tehát a szaporodás legerősebb volt az utolsó 10 év alatt, és közel 300-zal haladta fölül a nemet anyanyelvűek és 1219-czel a szerb anyanyelvűek szaporodásának számát.

Sajnos, hogy a magyarul beszélők hivatalos statisztikája csak a legutolsó népszámlálás alkalmával vetetett figyelembe, és ez azt bizonyítja, hogy jelenleg 7026 magyarul beszélő lakosa van városunknak. Ezzel az eredménnyel ugyan nem igen lehetünk megelégedve, de biztat a reményesség és polgárságunk hazafiassága, hogy e tekintetben is most már gyorsabban fogunk haladni.

A német anyanyelvűek száma volt 1880-ban 12634; — 10 év alatt 1890-ig számuk 394-el apadt, úgy, hogy 1890-ben 12238 lett. Az utolsó 10 év alatt 1149-el szaporodott és lett 13387.

A szerb anyanyelvűek száma 1880-ban 8125, 1890-ben 7855, lett tehát az apadás 770; — 1890-től 1900-ig 257-tel szaporodott és lettek 8112-en.

Az oláh anyanyelvűek 1880-ban 237-en, 1890-ben 439-en, 1900-ban 753-an voltak. A szaporodás tehát az utolsó 10 évben jóval fölülmúlja a szerb anyanyelvűeket.

Tót anyanyelvű volt 1900-ban 103; horvát 25; ruthén 22 és egyéb más anyanyelvű 162.

Városunk lakosságának a vallások szerinti összeállítása is szintén igen érdekes és tanulságos.

Az utolsó népszámlálás adatainak alapján törvényhatóságunk által az egyes hitfelekezeteknek adott segély kvótáját is igazság és törvényszerint meg kell változtatni, mert a lélekszámok megváltoztak.

Alapul a görög-keletieknek adományozott megkötött segélyt kell felvenni a közigazgatási bíróság ismert döntvénye szerint. E tárgyra különben még tanulmányunk során reá térünk.

Ezelőtt 10 évvel, 1890-ben 12578 volt a romai katolikusok száma, mely 14838-ra szaporodott (szaporodás 2260).

Görög-keleti volt 1890-ben 8270, jelenleg van 8802 a szaporodás tehát 532.

Görög-katolikus volt 10, ezeknek száma 104-re szaporodott.

Kálvinista volt 1900-ban 50. Számuk 10 év alatt főlzaporodott 245-re. (Ez a körülmény annyival is inkább örvendetes, mivel a reformátusok kizárólag főgyökeres magyarok.)

Lutheranus volt 1900-ban 210; számuk 261-re szaporodott.

Iraelita volt 10 év előtt 706; jelenleg van 878.

Folytatása következik.

Versecz t. h. j. f. város Polgárságához!

Gróf Apponyi Albert Ő Nagyméltósága, v. b. t. t. a magyar parlament elnöke, a nagy államférfiu hétfőn szeptember 8 án reggel 8 órakor városunkba érkezik, hogy kiállításunkat polgárságunk szorgalmának gyümölcsét megtekintse.

Főhívásomra a helybeli polgárság tagjaiból egy bizottság alakult mely hivatta van, hogy a bevonulásnál a rendet fenntartsa.

Ezen rendező bizottság a következő urakból alakított meg: Gruber J., Popovics Zs., Gettmann P., Pressinger A., Zéh V., Honig F., Rancsin J., Breinich S., Pancsevatz Gyoka és Löffl M.

Fölkérjük tehát T. Cz. polgárságunkat, hogy ezen bizottság tagjainak rendelkezéseit követni, megfogadni és teljesíteni kegyeskedjenek, hogy a nevezetes napon mindenek a legszébb rendben folyjanak le.

A maganfogatok és bérkocsik a városházától városház-utca, király-utca, a kudriczi utig helyezkednek el, a mezőgazdasági egyesület kocsijai pedig a városkert utcában foglalnak helyet.

A kivonulás a városházától 7 órakor kezdődik.

Kelt Verseczen, 1902 szeptember havában.
Szekeres,
rendorfőkapitány.

NAPI HIREK

Ő Felsege köszönete. A belügyminiszter értesítette Versecz város közönségét, hogy Ő csász. és apostoli kir. Felsege a város közönségének Ő felsege mellszobrának az ottani városkertben történt leleplezése alkalmából tavrati uton kifejtett hódolatát legmagasabb köszönettel tudomásul venni méltóztatott.

Gróf Apponyi városunkban. Mint azt már több alkalommal említettük a nagy államférfiu holnap reggel 8 óra 8 perczkor fog városunkba érkezni és Weifert polgármesterünk elnökele alatt működő rendező bizottság minden tőle telhetőt elkövetett, hogy a magas vendég a legmelegebb fogadtatásban részesüljön. A kiadott program szerint a fogadtatásra megjelenők 7 óra tájban gyülekeznek a városháza nagy tanácsteremben, és onnan vonulnak ki 1/48 órakor vasuti állomásunkhoz, hol Weifert polgármester fogja érkező vendégünket üdvözölni. A bevonulás a városba különösen impozánsnak ígérkezik. Gyönyörü poetikus kepet fognak alkotni a fehér ruhás leányok, kik pompás bokretat nyújtanak át a Kegyelmes Urnak. A városházán bemutatják a törvényhatósági bizottság, a tanács tagjait, és a kiállítási bizottságot, Délután 1 órakor unnepi áldomas tartatik a kiállítás területén.

Személyi hír. Bajsai Z á k ó Milan főispánunk a múlt kedden este városunkba érkezett.

Szabadságon. Irányi Gyula m. kir. posta és távirat felügyelő, f. ho 3-an kezdte meg négy heti szabadságát és ezen idő alatt a hivatal vezetésével A var Vilmos főtszt, főnökhelyettes bizatott meg.

Kiállításunk bíráló bizottsága (Jury) megtartotta alakuló közgyűlését, mely alkalommal az egyes csoportok elnökeivé megválasztattak: Dr. Haag Aladar, Neukomm Gy. Wolfner Vilmos, Tillschneider Antal, (Temesvár) Paulovits István, Lakos Lajos, Weitner Ferenczné uró és Perjéssy Lajos. Valamennyi csoport bíráló bizottsága befejezte már működését.

Ajándék a verseczi muzeumnak Vallás és közoktatásügyi miniszterünk, ki a a magyar kultúra emelése érdekében oly sok korszakot alkotó intézkedéseket tett, újabban a vidéki könyvtárakat, muzeumokat tetemes segélyben részesítette. Versecz városának is utalványozott 600 k. segélyt a városi muzeum gyarapítására, melyért igaz köszönettel adozik polgárságunk.

A verseczi kiállítás cím alatt a „Magyar Hírlap“ csütörtöki számában a következő cikk jelent meg: „Kiállítási tanulságok című vezércikkünkre, melyet a verseczi kiállítás alkalmából lapunk kiváló dolgozótársa, Gelléri Mór kir. tanácsos, az Országos Iparegyesület igazgatójának tollából közöltük, a kiállítás titkára, Horvath Ede ur czafolatot küldött be hozzánk. Mután a cikkiróról az elismerés

meleg hangján emlékezik meg, észrevételeinek lényegét a következőkben foglalja össze:

1. A verseczi kiállításnak két felette fontos célja volt; az egyik az, hogy itt a délvidek goczpontján a különféle nemzetiségek között eklatans bizonyosságát adjuk a magyar állameszme diadalmas előnyomulásának és hogy a kormány és a magyar társadalom figyelmét és érdeklődését e délvidek gazdasági érdekeire irányítsuk. A másik célja volt, hogy a helyi iparos és mezőgazdasági kiállítók élén a kiállításnak instruktív jellege legyen, mint a miként ez benne van a kiállítás szabályzatában is.

2. Vegyük most már sorra a kifogásolt tényeket. A kiállítás jóváhagyott szabályzata érteimében a kiállítás egész Temesvármegyére terjed ki. Mar ebből is következik, hogy a verseczi iparosok nem lettek elnyomva a temesvári kiállítók által, mert a kiállításnak mai állapotában való beállítása éppen a verseczi iparosok kívánására történt. De nem nyomták el a budapesti kiállítók sem, éppen ez instruktív jellegénél fogva, miután egyrészt ki volt mondva, hogy oly termékek a melyek a megyében elő nem állítottak, az ország bármely részéből kiálthatók; másrészt, mert a verseczi iparosok be akartak bizonyítani, és meggyőződésünk szerint be is bizonyították, hogy készítményeikkel az ország bármely iparosával kiálhjak a versenyt.

3. A kiállítás nem nyolczvanezer, hanem csak ötvenöt ezer koronába került, a mely összeghez a kereskedelemügyi kormány 10.000 koronával járult, de a kiállításnak eddigi sikere, orias látogatottsága (az egész délvidek lakossága tömegesen keresi fel a kiállítást) és különösen az a nem eléggé megbecsülhető haszon, amelyet egy részről Lang Lajos kereskedelmi miniszter urnak megjelenése s e tény által a hazafiságnak a nemzetiségi lakosok között való telkes megnyilvánulása, másrésztől az egész országnak telék fordult nagybecsű figyelmé szerez, felér százezrekkel és nincsen Verseczen és vidéken hazafias poigar, a ki a költségeket sajnálna.

4. Végül még néhány szót a pavillonokról. Csodáljuk Gelléri urnak ezekről való szigorú kritikáját. A kiállítás pavillonjai jeles szakemberek bírálata szerint modern izlésre vallanak és egyáltalán nem sablonszerűek. De akarmint legyen is, csinnal vannak építve és a kívánt igényeknek teljesen megfelelnek. — Kiadtuk e nyilatkozatot az illető cikk írójának, aki arra nézve a következőket jegyzi meg: ad 1. A kiállításnak a magyar állameszme szempontjából való fontosságát magam is elismertem és méltattam. De kétségtelen, hogy egy kisebb tartalmas, első és praktikus kiállítás is megtette volna ezt a szolgálatot. ad 2. Hogy a kiállítás „jóváhagyott“ szabályzata engedte meg a nem helyi kiállítók bevonását, ez mit sem változtat azon, a mit mondtam. Ez alapon legfeljebb még azt lehet konstatálni, hogy a szabályzat is hibás és azok is hibásak, a kik azt jóváhagyták. ad 3. Hogy a kiállítás nem 80.000, hanem csak 55.000 koronába került, ez sem változtat semmit azon a következtetésen melyet a költségek sokaságához tuztem. Én kulomben a 80.000 koronás adatot Verseczen, igen előkelő, a kiállításhoz nagyon közel álló helyről kaptam. Hogy a kiállítás erkolcsi hasznára megér ily rengeteg kiadást, annak orulok, bar ennyi pénzért már praktikus eredményeket is volna jogunk kerni és varni. ad 4. Hogy a pavillonok ott tetszenek, annak is örülok. Allitásokat abból voltam bator meríteni, hogy az utolsó 30 év alatt a kontinensen rendezett összes nevezetesebb kiállítást láttam s valamennyi honi kiállítást is. Mondhatom, hogy itéletemben a verseczi kiállítási pavillonokat illetőleg, igen udvarias voltam Szerettem volna végül, ha a fennebbiek helyett a külföldi kiállítók kellemetlen inváziójára vonatkozólag mondottakat czáfolták volna a külföldiek egyszerű kitutasításával. Ezek után pedig kijelentem, hogy minden távolabb állott tőlem, mint az, hogy a verseczieknek ártsak. Buzgalmukat, jóakaro fardozásaikat magam is melegen elismerem és újból is szivesen méltanyolom. De az igazságot végre nem szabad elnyomni azért, mert az egyiknek vagy másiknak nem kellemes. Az ilyen udvariasságokon tulthetjük magunkat, ha az igazság kimondása révén megakarjuk előzni bizonyos félszégsek terjedését és ha ebből masokra nézve praktikus haszon származhatik. Leikiismeretem nyugodt, mert szent a meggyődésem, hogy az igaz és — talán kissé — bator szó igen illetékes helyen figyelemmel és helyes-

Melléklet a „Délvidék“ szeptember hó 7-én megjelent 36-ik számához.

léssel találkozott s hogy, miként erről már legközelebb megfognak győződni, az ajóvőre vonatkozó praktikus intézkedésekkel lesz megkoronázva.
G. M.

Üdvözlő a borászati és borkereskedelmi kongresszus tagjainak. Borkereskedők Molnár Lipottal a „Magyar Borkereskedelem“ lelkes szerkesztőjével (városunk szülötte) minden tőlük telhetőt elkövettek arra nézve, hogy a mai és holnapi napon megtartandó kongresszus tagjai üdvös munkálkodásuk mellett jól, otthonosan érezzék magukat városunkban. Több mint 250 bortermelő és borkereskedő jelentkezett a kongresszusra, kiket magyaros hagyományos vendégszerettel fogad a város lakossága. Az előkészületekből ítélve a kongresszus működése sikeres leendő és fordulópontot fog képezni borgazdaságunk történetében, mivel valószínűleg ekkor fogják meg alakítani „A Magyar Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségé“-t. Midőn a legmelegebben üdvözljük a kongresszus T. Cz tagjait igaz szívvel kívánjuk, hogy működésük aldasos legyen és megvesse alapját a magyar borászat fellendülésének és felvirágzásának.

A kongresszuson tartandó szakelőadások sorrendje: 1. A szőlőtelepítés és vesszőültetés. Vesszőnemesítés, vesszőnevelés és annak legcélszerűbb módjai. Előadó: Dr. Kövessi Ferencz szől. és bor. felügyelő. 2. A szőlők, kártekonny rovarok és szőlőbetegségek és az ezek ellen való legintenzívebb védekezés. Előadó: Jablonovszky József, a rovarvadász állomás igazgatója. 3. Viharágúzás és a szőlőknek fagy elleni védekezése, valamint elemi károk elleni biztosítása. Előadó: Sávoly X. Ferencz, a helyi meteorologia állomás vezetője. 4. A szőlőtelepek és a szőlők jövedelmének új osztályozása és a szőlők jövedelmének új megállapítása tekintettel a modern szőlőkultúra nagyobb költségeire. Előadó: Dr. Seemayer Károly ügyvéd, szőlőbirtokos. 5. A borértékesítés akadályai a belföldön és ezek eltüntetésére vezető eszközök. Előadó: Molnár Lipót, a „Magyar Borkereskedelem“ főszerkesztője. 6. A Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségének megalakulása és az alapszabálytervezet megvitatása. Előadó: Zwack Akos, bornagykereskedő, a Gruber L. és fia cégé beltagja. 7. A borértékesítés akadályai a külföldön és az export utjainak egyengetése. Előadó: Gerő Gyula, a „Magyar Borkereskedelem“ munkatársa. 8. Bortermelés és okszerű borkezelés, tekintettel a műbortörvény anomáliáira. A borhamisítás megállításának módjai. Előadó: Szilágyi Gyula, műegyetemi magantanárs, hites vegyész. 9. A bevasárlási és eladási szokványok revíziója. Előadó: dr. Schreyer Jenő ügyvéd, a Magyar Kereskedelmi Csarnok titkára. 10. Indítványok.

Ipartestületek kongresszusa. Vasárnap folyt le az ipartestületek kongresszusa városunkban. Maga a János, a keresk. és iparkamara titkáranak elnöke alatt, a ki lendületes szavakban üdvözölte a szép számmal megjelent tagokat, valamint a keresk. miniszter képviselőjében megjelent dr. Andor András miniszteri titkár és Thék Endre kir. tanácsost, a ki a központi ipartestületet képviselte. A kongresszust kínos incidens zavarta meg. Mikor az elnök magyar nyelven nyitotta meg a tanácskozást, a jelenlévő iparosok, többnyire fehértemplomiak egy része nagy lármában követelte, hogy németül folytassák a gyűlést. Az elnök a bevezető beszédben hangsúlyozta, hogy az előadók előbb magyarul, azután megfognak ismertetni a tárgyat, mind a mellett sokan tüntetőleg elhagyták a tanácskozási termet. Sajnos, hogy minálunk mindig találkoznak ilyen tápintatlan emberek, kik cselekedeteikkel rossz híre hozzák polgárságunkat. A kongresszus lefolyása egyébként a következő volt. Mindezek előtt a kongresszus tisztikarát alakították meg: disznók: Thék Endre, dr. Andor András és Weifert Károly polgármester, elnök: Maga J. alelnök: Manaszky Antal, ifj. Steiner Károly, Fodor Nándor (Nagykikinda), Popovics M. (Versecz.) jegyzőkönyvvezető Protovin Geza, jegyzőkönyvhitelítők: Httler Antal és Popovics M. Az előadások következtek ezután. Az első előadást dr. Horváth János tartotta a kis iparosok hitelszervezéséről és munkáiról, Steiner Károly az ipartörvény kijátszásáról tartott érdekes előadást, melyhez dr. Andor András min. titkár is szolt és biztosította a kongresszust, hogy a miniszteriumban éber szemmel az egyes visszaéléseket. Chudy Jenő az ipartörvény revíziójáról beszélt, melyhez Thék

Endre is szolgált felvilágításokkal. Protovin Geza a vásárkerdést ismertette és a nagy vásárok helyét a heti piacokra kívánja a kereskedelmi súlypontot helyezni. Pratscher Vilmos a tanoncz felszabadítás visszaéléseiről s végül Stodola József a délvidéki borkeszők összetartásáról tartott érdekes előadást. Maga János elnök megköszönte ezután az élénk részvételt és érdeklődést a tagoknak, majd indítványára a kongresszus Széll Kálmán miniszterelnökhoz és Láng Lajos kereskedelmi miniszterhez üdvözlő tavrátokat küldött.

Köszönetnyilvánítás. A „Dél. Tanítóegylet“ atalított elnöksége kellemes kötelességet teljesít, midőn egylete XXXVI. közgyűlésének erre vonatkozó határozata értelmében Délmagyarország tanítóinak hálás köszönetét tolmácsolja Versecz város törvényhatóságának, polgármesterének, tanácsának és hazafias közönségének a szívélyes fogadtatás és vendégszeretét, melyben délmagyarország tanítóit egyletünk XXXVI. nagy és közgyűlésee alkalmából részesíteni kegyesek voltak. A „Dél. Tanítóegylet“ XXXVI. nagy és közgyűlésének szép sikere főleg a verseczi tanítóegylest rendező helybizottság lankadatlan és korultekintő működésének köszönhető, miért is a helybizottság elnökének, Weifert Károly polgármester urnak és a bizottság alelnökének, Boiger Karoly isk. igazg. urnak, nemkülönben pedig a bizottság minden egyes tagjának, a zenestély rendezőségének és az estélyen közreműködött műkedvelőknek élükön Nocker karmester ural, valamint a helyi sajtó szerkesztősegeinek és a városi parkegyesületnek egyletünk közgyűlésének hálás köszönetet ez uton kifejezni szerencsénk van. Fehértemplom, 1902. évi szeptember hó 4-én. Schenk Jakab egyl. elnök. Zzuty Béla s. k. egyl. titkár.

Báró Ambrózy Béla ünneplése. Temesvárról jelentik: A Temesvármegyei Gazdasági Egyesület vasárnap délután báró Ambrózy Gyula elnöke alatt diszgyűlést tartott, a melyen leleplezték báró Ambrózy Bélának az egyesület negyedszázadon keresztül volt elnökének, életnagyságu arczképét, a mely Ferenczy József festőművész munkája. Az ünnepi beszédet Manaszky György orsz. gyűl. képviselő tartotta, a ki nagy tetszés közt méltatta az önnepelt uttoró érdemeit, Majd Máday Izidor miniszteri tanácsos tolmácsolta Darányi Ignacz földművelésügyl miniszter üdvözlését. Báró Ambrózy Béla diszelnok meghatottan mondott meghatottan mondott köszönetet a megtisztelő ünneplésért. Este Báró Ambrózy Gyula disz. ebédet adott, a melyen Molnár Viktor főispán köszöntötte fel báró Ambrózy Bélát.

Követésre méltó események. Kaszel Zsigmond nagy-szredistyei nagybirtokos, különben bécsi lakos, elrendelte, hogy uradalmaiban nemcsak a könyvvezetés legyen teljesen magyar, de szigoruan meghagyta alkalmazottjainak — kik az uradalom szükségleteit Verseczen szolták beszerezni — hogy jövőben csak olyan cégnél vásároljanak, *kinek cégtáblája magyar és magyar nyelvű számlákat állít ki.* Azon kereskedőket, kik a magyar államnyelvnek nem adják meg a megillető helyet, figyelmen kívül hagyják.

„Gegen das Gotterhalte“ ezim alatt a Temesvárott megjelenő „Deutsches Tagblatt für Ungarn“ Verseczről keelve már több oly cikket közölt, melyben keményen megtámadja azon ifjakat, kik azon instanciával járultak városunk hatóság elé, hogy ő Felsőének apostoli magyar királyunknak születésnapján a takarodó alkalmával, ne a Gotterhaltet, hanem a Szózatot játssza a városi zenekar. Hatóságunk, — mint azt már tudjuk, szives készséggel intézkedett is ez irányban, a hazafias ifjuság a város háza előtt a Szózatot énekelte és mindenek a legszebb rendben folytának le. Par nap előtt a bosszúnak egy az „alldentschok“-hoz illő módjat találta fol a nevezett uság, midőn a „Militärbehorden“-ek figyelmét hívja fel a kérényt aláíró fiatalemberekre és a 28 aláíró közül 24-nek a nevét is közli. Olvasóközönségünk felkérésé folytán, de meg hogy megörökítsük azoknak a derek hazafias fiatal embereknek neveit, igaz elismeréssel adozva előttük, mi is közöljük a névsort. *Akimovics Szvetozár, Buócz Béla, Dániel Árpád, Fínke Mihály, Fürth Béla, Glückmann Zsigmond, Greszler Gyula, Hoffmann Rezső, Kaufner Ede, Mayer Gyula, Malusev Dusan, Mattanovics Géza, Murár Béla, Radák János, Schönborn János, Schönborn Lajos, Székla Főzsef, Sorger Arnold, Sorger Miksa,*

Sparger Oszkár, Springer Hugo, Badász Antal, Weitner Főzsef, Weny János, Henn Othmár, Pataki F. Hauser Rezső, és Fronius Oszkár. Isten éltesse őket!

A beiratások városunk összes tanintézteiben befejeztettek a mult hét elején, az év megnyitó isteni tiszteletek csütörtökön tartottak meg a templomokban, és a rendes tanítás f. hó 5-én megkezdődött. Az állami főreáliskolában Várhelyi Ferencz igazgató az összegyűjtött ifjusághoz az év megnyitása alkalmából magvas és tanulságos beszédet intézett. A beiratások eredménye a következő: *Az állami főreáliskolában:* I. a) és I. b) o. 76, II. o. 53, III. o. 61, IV. o. 34, V. o. 22, VI. o. 17, VII. o. 14, VIII. o. 13. Összesen beiratott tehát 290 tanuló. Igen üdvösnek bizonyult az igazgatóság azon intézkedése, hogy a beiratásoknál a szülők is megjelentek, és közvetlenül érintkezvén az igazgatóval és tanárokkal, sok fontos dolgot beszélhettek meg. — 2. A tisztelendő nővérek vezetésére bizott városi polgári leányiskolába beiratkozott: I. o. 58, II. o. 46, III. o. 43, IV. o. 36. Összesen tehát 183 tanuló. — 3. *Elemi leányiskolába* beiratkozott 763 tanuló. — 4. *Községi elemi fiúiskolába* beiratkozott 749 tanuló.

Magyar színészet Pancsován. A délvidéki szini kerület szintársulata szeptember hó 4-én kezdte meg Pancsován 4 hétre tervezett előadásait. A város közönsége nagy érdeklődéssel várta a magyar színészet bevonulását Pancsovára.

Az eltűnt hadnagy. Már jelentettük, hogy Lugoson kínos szenzációt keltett egy tűzér-hadnagy eltűnése. Mint most értesülünk, az eltűnt hadnagyot Philipovics Miroslávnak hívják és sok oka volt a szökésre. A fiatal tiszt ugyanis közel nyolcezer korona adósságot csinált, becsapva még szegény kisiparosokat is. Dr. Avramescu ügyvéd a hitelezők képviselőjében biztosítási végrehajtást vezetett a hadnagy ingóságaira. Lefoglalt egy csomó butort, perzsa szőnyeget, linom vázát stb., melyeket természetesen hitelbe vásárolt a kis hadnagy. Ez alkalommal találtak több rózsaszínű leveleskét is, melyeknek tartalma több előkelő hölgyet kompromittált. Philipovics hadnagy e leveleket könnyelműen ott felejtette íróasztala fiókjában. A katonai hatóság körözötti az eltűnt hadnagyot. Hir szerint Philipovics hadnagy volt az oka annak a tragédiának, mely nemrég Verseczen lejátszódott.

A lejtő. A gondatlan, vidám élet ujra egy szépen induló életpályának ázott korai sirt. Sitkey Mór, a verseczi 7. honvéd-nyalgezered Oraviczán állomásozó zászlóaljának hadnagykezelőtisztje ez a megtévedt fiatal katona. Könynyelmu, mulatos életfolytatására bizony nem elég a hadnagy fizetés, hozzá nyult a gondjaira bizott kincstári pénzekhez. A honvédőparancsnokság a megtévedt fiatal tisztet hat hónapi, szigorításokkal súlyosított börtönre ítélte, melyet Sitkey a szegedi honvédkerületi börtönben fog leülni.

A pángermán lap pere. Cramer Alvinnak, a Temesvárott megjelenő „Deutsches Tagblatt für Ungarn“ cz. pángermán napilap szerkesztőjének semmiségi panaszát a kuria tudvalevőleg elvetette, miért is jogerőre emelkedett az eskudtbírság ítélete, mely a szerkesztőt három havi fogházra és 1.000 kor. pénzbüntetésre ítélte. A jogerős ítéletet e hét elején hirdette ki a kir. törvényszék. A kir. ügyészség jegyzőkönyvet vett fel az ítélettel, mert az igazságügyminiszter fogja őt valamely fogházba utalni. Cramer különben azt kérte, hogy Temesvárott ülhesse le büntetését, mert innen jobban tudja irányítani ügyeit.

Korn Arturék kudarcza. Azzal a hazaarulo agitációval szemben, a mit Korn Artur és társai kifejtének, örvendetes jelenség, hogy noha Korn Artur igazgatója főképen oda irányul, hogy a délvidéki sváb gyermekeiket ne kuldjék Szegedre, hanem Brassóba és Szebenbe, mégis már a beiratások első napjaiban mégis közel ezer sváb gyereket vettek fel a szegedi konviktusokba, vagyis háromszázal többet, mint tavaly. Csak mindig ilyen sikerei legyenek Korn Artur urnak!

Nemzetiségi izgatás. Szegedről jelentik: A szegedi kir. ügyészség a törvényszék-nél azt indítványozta, hogy rendelje el Krisch Alajos, a budapesti Samta szikvizgyár segéd-könyvelője ellen a vizsgálati fogságot. Krisch Korn Arturhoz verset irt, melyben őt eddigi működéséért dicséri és hasonló szellemű folytatásra buzdítja. Az ügyészség azt hozza fel



„FEEOLIN“-t.

Kérdezze csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legbiztonságosabb arc és a legcsunyalább kezek előkelő, üde, finomságot és alakot nyer a „FEEOLIN“ használatával. A „FEEOLIN“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőralkái, (mitesszer) és arcpörpöcsök (wimmerlii) stb. a „FEEOLIN“ használatával nyomtalanul eltűnnek. A „FEEOLIN“ legjobb hajszívító — hajápoló — és hajszépségszer, megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „FEEOLIN“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztítószer. A ki a „FEEOLIN“-t állandóan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszafizetésére, ha a „FEEOLIN“ használatával nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 12 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 90 fillér. Utánvét 60 fillér el 13bb. Megrendelhető FEETH U. 10. sz. társaságban Bécs, VII., Mariahilferstr. 35.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tiszteltek, posta-, vasut- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti gení 14kar, elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte“ rendszer egyedüli elarusítását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás eslegdivatosabb kiállításnak és az újonnan feltalált abszolút változatlan amerig. goldin érből készülnek. Rendelvények intézendők: Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz). Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKIRÓK gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKIRÓK könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, or. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikes Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lya, Népballadák, Kurucsköltészet.

A magyar nemzeti irodalom kincsházát képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben 220 korona.

KEZVEZMÉNY A MAGYAR REMEKIRÓK MEGRENDELŐINEK

Shakspere összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspere, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

Shakspere összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspere, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

A Magyar Remekirók első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; felévenként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Reszvénytárs. tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

- a) A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- b) A »Magyar Remekirókat« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- c) A »Magyar Remekirókat« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- d) A »Magyar Remekirókat« Shakspere nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, felévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Reszvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portóköltség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvéttetik.

Lakhely és kelet:
Név és állás:
Olvasható aláírást kérünk.

A nem kívánt műveket törölni.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját. s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

- Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
- Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
- Pénzügyintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.
- Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.
- Falragaszok, hirdetésmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, táncrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
- Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

1182. szám. — 1902. végrh.

Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közli, hogy a verseczi kir. bíróság 1900 évi V. 653/7 számú végzése következtében Dr. König Armin verseczi ügyvéd által képviselt Dr. König Soma javára Fürth & Sohn ellen 13000 k. s. jár. erejű 1901 évi január hó 11-én fogantatott kielégítési végrehajtás után lefoglalt és 2168 kor. becsült szoba bútor 1 zongora ágyneműk, s egyéb tárgyak, melyek a tem. moraviczai tak. pénzt. javára 1900 kor. s. jár. iránt szintén foglalva lettek ezen követelés erejéig is ugyanezen ingóságok nyilvános árverésen eladottnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíró 1902-ik évi V. 1435/10 számú végzése folytán 13000 k. tőkekövetelés ennek 1898 évi április hó 2-ik napjától járó 6% kamatai, és eddig összesen 570 kor. 60 fillben bíróság már megállapított költségek erejéig verseczen alperes lakasan leendő eszközésére 1902 évi szeptember hó 9-ik napjának d. e. 8 órája határidőül kitétik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

A mennyiben az árverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1902 évi augusztus hó 28-ik napján.

Nessel,
kir. bírósági végrehajtó.



Aninai rudvas. Resiczai lemezek.

Van szerencsénk ezennel jelenteni, hogy gyártmányaink egy hatóságilag bejegyzett minőségi korona-farkas védjeggyel vannak ellátva, a minek szíves figyelembe vételét kérjük. Szabad. oszt.-magy. államvasut-társaság magyar bányái, kubái, és uradalmainak igazgatósága.

Munk H. és Fiai

gőzfűrés-, parkett-, láda-, hordó és faipar.

Maros-Szlatina, (Arad m.)

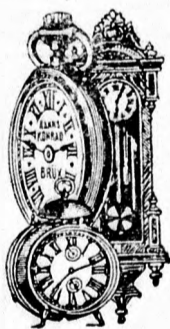
Ajánlják szőlő és gyümölcs szállításra legalkalmasabbnak elismert 5 és 10 kgos. szabadalmazott farekeszeiket, legújabb szőlőárványait és a szőlő csomagoláshoz szükséges fagyapotot.

Képviselő:

ifj. Fuchs János, Versecz.

Fagyapot minden rekeszhez ingyen.

Hirdetmény és szállítási díjmentes.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrád János

órágyára,
aranyárak kivélti háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra 3.75
Valódi ezüst rem. óra 5.80
Valódi ezüst lánca 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagyképes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

Fontos ujdonság

a melyen tisztelt hölgyközönség számára.

Legújabb **selyemszövet-maradékok** blouzek és ruháknak csodaszép, tiszta selyem, sok színben, olcsó és később nem kapható.

Reiter Mór

az arany dinyéhez.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vértképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Mégkérdzheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY - BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólráthatatlan hatású gyógyszer a tüdőnek, a melnek minden koros állapotában, enyhíti a harutot, megszünteti a köpetet, veget vet a fajtalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Megiepoen gyógyítja a maj, a gyomor, s a béibetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragatásokat. 5. Szelden mozdtja elő a szekelest s a vér tisztul át, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorsagtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szajrothadás-kor s általában minden fog- és szajbajoknál, megszünteti a felbűtőst, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbanz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a lejtajást, zugást, szaggatást, köszvényt, lútfajdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apáca-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvedelmű totem gyaramból rendelnek. A széküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk szíjtel.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium - kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbaj-inál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbanzok esetében, továbbá mindelele régi serek, láb- és csontnyílások, sebek, folvasok, dagadt lábak, s csontvese dekeknel, vágás, szúrás, lövés és ütéstől előidezett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál mindelele daganat, kinővés, képződés, karbunkulus és ráknál; vegre pokolvar, körömféreg, körömgöyös, a labnak járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés alatti kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fulzúgás stb. stb. esetében. Ket adagjal kevesebb nem szállítatnk; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Ket tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindenkit, hogy óvakodjék a hatánelküli hamisítások vevesztől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet s czégem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, égetve.

E két gyógyszerében felismerhetetlen szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meg, sem pedig a hideg nem rit nekik, így tehát az ev bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megkezdte, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effle sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világbra szerű, melyeknek minden családnál taláthatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógyszerertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

PÉNZ-

kölcsönök leggyorsabb és legolcsóbb eszközése
házakra, földekre

4 1/2%-os kamat mellett 50 évre is. Kizárólag utólagos jutalék-fizetés ellenében, ugyszintén köz- és magántisztviselőknek, katonatiszteknek, kereskedőknek, iparosoknak és minden hitelképes egyénnek discretén eszközöl hitelt

SOMOGYI BANKIRODA

bej. czég.

Budapest, VI. ker., Próféta-utca 5. szám.

(Válaszbélyeg osztatandó.)

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.